

„Da ich in der letzten Zeit viele neue Länder, verschiedene Gegenden durchwanderte, Orte, die durch die Geschichte und Poesie geheiligt sind; und ich fühlte, daß die abwechslungsreichen Antlitze der Natur und die Szenen, die ihnen anhaften nicht als leere Bilder an meinen Augen vorbeizogen, sondern in meiner Seele tiefe Gemütsbewegungen erregten; daß zwischen ihnen und mir eine unbestimmte, doch sofortige Beziehung, eine ungeklärte, doch tatsächliche Verbindung, eine unerklärbare, doch sichere Gemeinschaft entstand, habe ich versucht einige meiner stärksten Empfindungen und lebhaften Eindrücke in Musik wiederzugeben.“ – schreibt Liszt im Vorwort des 1842 erschienenen *Album d'un voyageur* über dessen Entstehung. Zur Komposition dieser 19 Werke – einige ausgenommen – wurde Liszt durch Erlebnisse inspiriert, die er während seines Schweizer Aufenthaltes in den Jahren 1835–36 gesammelt hatte. Zwischen 1848 und 1854 arbeitete er die Serie um und gab sie 1855 unter dem Titel *Années de Pèlerinage, Première Année, Suisse* heraus. Diese Bearbeitung betrachtete er eindeutig als Widerruf und Annullierung des älteren *Album d'un voyageur*. Um dessen Verbreitung und Aufführung zu verhindern, kaufte er das Verlagsrecht und die Platten vom Verleger Haslinger zurück und ließ den Zyklus auch nicht in sein Werkverzeichnis aufnehmen.)\*

Von den neun Stücken der *Années de Pèlerinage* (erstes Jahr) sind *Chapelle de Guillaume Tell*, *Au lac de Wallenstadt*, *Au bord d'une source*, *Vallée d'Obermann* und *Les cloches de Genève* Bearbeitungen der entsprechenden Stücke des als *Impressions et Poésies* betitelten ersten Teiles aus dem *Album d'un voyageur*; *Pastorale* und *Le mal du pays* sind Bearbeitungen des 3. bzw. 2. Stückes aus dem *Fleurs mélodiques des Alpes* betitelten zweiten Teil. *Eglogue* stammt nicht aus der älteren Serie, sondern ist die Bearbeitung eines Schweizer Hirtenliedes (*ranz de chèvre*), entstand aber ebenfalls 1836. *Orage*, 1854

\*) Vgl. La Mara, Franz Liszts Briefe (Breitkopf, Leipzig, 1899) I, 190 sowie Dr. Edgar Istel: Elf ungedruckte Briefe an Schott (Die Musik, Schuster & Loeffler, Berlin und Leipzig, 1905–1906, Jahrgang V, Band XIX, Heft 13, Seite 47).

“Having in recent times travelled in many new countries, through different landscapes and places consecrated by history and poetry, having felt that the varied phenomena of nature, the processes taking place in nature, did not pass before my eyes as empty images but produced deep emotions in my soul, and that between us a vague but immediate relationship had established itself, an undefined but real rapport, an inexplicable but irrefutable communication—I have tried to present in music some of my strongest sensations and my most lively impressions.” Thus wrote Liszt on the origin of the pieces in the series in the foreword to *Album d'un voyageur* which appeared in 1842. Liszt was inspired to write these nineteen pieces—with only a few exceptions—by the experiences of his 1835–36 stay in Switzerland. He revised that series between 1848 and 1854 and published it in 1855 under the title *Années de Pèlerinage, Première Année, Suisse*. Liszt regarded this revision as being synonymous with the invalidation, or withdrawal, of the earlier series. And so that there would be no possibility of performing or spreading the work, Liszt bought back the publication rights and the plates of the *Album d'un voyageur* from the work's publisher Haslinger, in 1850. Nor did he permit the cycle to be included in the catalogue of his works.)\*

Of the nine pieces in the new series, *Chapelle de Guillaume Tell*, *Au lac de Wallenstadt*, *Au bord d'une source*, *Vallée d'Obermann* and *Les cloches de Genève* are a revision of the pieces with similar titles in the first part of *Album d'un voyageur* entitled *Impressions et poésies*. *Pastorale* and *Le mal du pays* are a revision of the third and second pieces respectively in the second part of *Album d'un voyageur* entitled *Fleurs mélodiques des Alpes*. *Eglogue* does not come from the earlier series but dates likewise from 1836 and is an arrangement of a Swiss shepherd's song (*ranz de chèvre*). *Orage* dates from 1854 and was also included in the first year of *Années de Pèlerinage* as a

\*) Cf. La Mara, Franz Liszts Briefe (Breitkopf, Leipzig, 1899) I, 190; and Dr. Edgar Istel: Elf ungedruckte Briefe an Schott (Die Musik, Schuster & Loeffler, Berlin und Leipzig, 1905–1906, Jahrgang V, Volume XIX, Booklet 13, p. 47).